

РЕЦЕНЗІЯ

на наукову роботу під шифром “waterhorse”, представлену на Конкурс зі спеціальності “Переклад”

№ з/п	Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи	Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою)	Бали
1	Актуальність проблеми	10	10
2	Новизна та оригінальність ідей	20	17
3	Використані методи дослідження	15	12
4	Теоретичні наукові результати	15	8
5	Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації	5	1
6	Ступінь самостійності роботи	20	20
7	Якість оформлення	5	3
8	Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):		
8.1	Складова «наукова цінність» у Вступі не зазначена, то і у роботі вона слабо представлена.		
8.2	У Вступі методи дослідження не знаходимо перекладознавчі методології, проте подекуди у роботі є цікаві спроби пояснення вибору того, чи іншого прийому перекладу.		
8.3	Розділ 1 містить перепис класифікації лексичного складу І.Р. Гальперіна, де не було доведено використання засобів вираження емотивної лексики. Проблеми при перекладі емотивної лексики так і не були представлені, хоча згадані у висновку Розділу 1.		
8.4	Наукова література майже не містить джерел за останні 5-10 років, та переважно складається з російськомовних джерел. Не зрозумілим є використання джерел перекладу досліджуваного твору, тобто був запропонований авторський переклад, який сама авторка і досліджує. Уважаємо, що тут переважає суб'єктивний підхід у дослідженні матеріалу.		
8.5	Список використаних джерел вимагає корекції в оформленні, як і доопрацювання оформлення посилань у самому тексті роботи.		
8.6	У роботі наявні стилістичні огріхи та подекуди переважає телеграфний стиль.		
9	Наукові публікації	10	10
Сума балів			81

Загальний висновок

Наукова робота під шифром “waterhorse”, представлена на Конкурс зі спеціальності “Переклад” рекомендується для захисту на науково-практичній конференції.